

VÖLKLINGER

Stadtbrille

Seit 1959
Kompetenz und Zuverlässigkeit

Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236
Telefon 06898/32655

Januar 2017 - Nr. 01 - 48. Jahrgang

Geldverschwender
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)
Pokale • Gravuren • Schilder

MULT service
Ecke Gartenstraße
Hohenzollernstraße 45
66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 2 91 92
Fax: 0 68 98 / 1 67 76
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

1a nachhilfe

In Zukunft bessere Noten!

2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Nachhilfe für alle Fächer und Klassen
- Gezielte Prüfungsvorbereitung für HSA, MBA und (Fach-) Abitur
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Völklingen
Karl-Janssen-Str. 9 • Tel. 06898/19418

Geislautern
Ludweilerstraße 314 • Tel. 06898/448368

JETZT NEU in Klarenthal

Elektronik Service
Fahrzeug System Analyse
Inspektion nach Herstellervorgaben
Kfz Reparaturen aller Hersteller
HU u. AU
Achsgometrie
Scheiben-Rep. u. -Erneuerung
Karosserie- u. Lackarbeiten
Unfallinstandsetzung
Fullservice im Schadensfall

BOSCH Service

Ihre Zufriedenheit ist unser Ziel.

NEU - LIQUI-MOLY - Automatik - Getriebeölsplüfung

Ihr Partner in allen Reifenfragen:
PKW / VAN / 4x4 Reifen
ALU-FELGEN und KOMPLETT - RÄDER
LLKW / LKW / BUS Reifen
VOLLGUMMI - und LUFT - SPEZIAL Reifen
LEASING und FLOTTEN PARTNER

K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 88-90 • 66127 Sbr.-Klarenthal
Telefon (0 68 98) 9 32 20

Erfolgreicher Neujahrsempfang der CDU-Stadtratsfraktion mit Ministerpräsidentin Kramp-Karrenbauer



Deutlich mehr als 200 Gäste fanden sich beim diesjährigen Neujahrsempfang der CDU-Stadtratsfraktion am Dreikönigstag in der Kulturhalle Wehrden ein. Als Ehrengast konnte Fraktionsvorsitzender Stefan Rabel dabei Ministerpräsidentin Annegret Kramp-Karrenbauer (CDU) begrüßen und sich bei ihr für die Unterstützung Völklingens durch die Landesregierung bedanken. Wie immer zahlreich anwesend waren Vertreter der Völklinger Vereine und Verbände, denen die CDU-Fraktion für ihr Engagement für das Gemeinwohl mit ihrem Neujahrsempfang die wohlverdiente Anerkennung zum

Ausdruck bringen will. Einig waren sich Kramp-Karrenbauer und Rabel in Fragen der Inneren Sicherheit: Beide dankten allen Polizistinnen und Polizisten für deren wichtige Arbeit in schwierigen Zeiten und verurteilten die ungerechtfertigte Kritik an der Arbeit der Polizei. Weitere Themen des Abends waren der

erfolgreiche Zusammenschluss der Völklinger mit der Saarbrücker Sparkasse, die hervorragenden Leistungen von Mitarbeitern und Geschäftsführung bei der Stabilisierung und Umstrukturierung der Stadtwerke und die Unterstützung der ganzen Stadt wie auch des Landes für Saarstahl im Kampf für faire Wettbewerbsbedingungen am Stahlmarkt. Mit Blick auf die kommenden Herausforderungen der Völklinger Kommunalpolitik erinnerte der CDU-Fraktionsvorsitzende an den Beginn des Abrisses des ehemaligen Kaufhof-Gebäudes noch im Dezember: Dies sei „ein wichtiges Startsignal für Völklingen, ein Zeichen des Aufbruchs und des Wandels, aber auch der Bewahrung, nämlich der Bewahrung der Innenstadt als „Einkaufszentrum“ für ganz Völklingen!“, so Stefan Rabel. „Völklingen ist auf einem

guten Weg“, ergänzte Ministerpräsidentin Kramp-Karrenbauer. Für Völklingen wie für das Saarland gelte: „Wenn es hart auf hart gekommen ist, haben wir immer zusammengestanden, und das sollten wir auch 2017 tun.“ Und auch in diesem Jahr dankte die CDU-Stadtratsfraktion wieder Menschen, die sich im vergangenen Jahr durch besonderes ehrenamtliches Engagement verdient gemacht oder vorbildliche Leistungen erbracht hatten. Gemeinsam ehrte die Ministerpräsidentin mit Stefan Rabel, seiner Stellvertreterin Gisela Rink MdL und Oberbürgermeister Klaus Lorig, den Vorsitzenden der Patengemeinschaft



St. Wendalinus in Ludweiler Robert Müller, der die Ehrung mit seinen Stellvertretern Matthias Schmitt und Christiane Blatt teilte. Die zweite Ehrung ging an Hans-Peter Plöger, für sein Engagement als Helfer und Organisator bei der Tafel in Völklingen seit der Gründung im Jahr 2006, das er immer noch fortsetzt. Und schließlich ging die dritte Ehrung an einen Vertreter der jungen Generation, nämlich an Joachim Kausch, ehemaliger Schüler des Marie-Louise-Kaschnitz-Gymnasiums, der beim bundesweiten Wettbewerb der Ingenieurkammern „überDACHt“ als Sieger seiner Altersgruppe ausgezeichnet worden war. Joachim Kausch hatte als einer von über 1800 Vorschlägen ein Modell für ein zukunftsweisendes Sportstadiondach entworfen.

Stefan Rabel

Nachlass Dr. Luitwin Bies ans Stadtarchiv Völklingen übergeben

Im Beisein von Oberbürgermeister Klaus Lorig, VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner und dem Leiter des Stadtarchivs Christian Reuther wurden durch Waltraut und Patric Bies große Teile des Vermächtnisses des am 4. Mai 2009 verstorbenen Dr. Luitwin Bies dem Stadtarchiv Völklingen übergeben. Luitwin Bies wurde am 8. Januar 1930 in Merzig geboren. Nach einer Ausbildung zum Elektriker kam er 1955 nach Völklingen. Zeitweise war das Mitglied der kommunistischen Partei Redakteur der Parteizeitung „Neue Zeit“. Nachdem Bies sein Abitur nachgeholt hatte, nahm er ein Fernstudium im Fach Geschichte an der Humboldt-Universität in Berlin auf. 1978 promovierte er als Schüler von Kurt Pätzold mit einer Arbeit über die KPD im Saargebiet zwischen 1919 und 1935. Bies vertrat zwischen 1956 und 1974 die DKP und DDU im Völklinger Stadtrat. Er war für die Vereinigung der Verfolgten des Nationalsozialismus (VVN) aktiv tätig. Außerdem war der Historiker Gründungsmitglied und späterer Ehrenvorsitzender der West-Ost-Gesellschaft im Saarland e.V. sowie Mitbegründer der Peter-Imandt-Gesellschaft. Mehr als 15 Jahre leitete Bies, der mehrere Jahre im Stadtarchiv tätig war, den an der VHS Völklingen angesiedelten Arbeitskreis Stadtgeschichte. Die dem Archiv überlassenen zahlreichen Mappen, Einzelstücke, Fotos und Originaldokumente spiegeln Bies' gesamtes Tätigkeitsfeld, seine Interessengebiete und Forschungsschwerpunkte wider. So findet sich ein breites Spektrum an Materialien zur Arbeit für die Vereinigung der Verfolgten des Nationalsozialismus und die West-Ost-Gesellschaft. Umfangreiche Sammlungen zur Geschichte der KPD an der Saar, zur Arbeiterbewegung oder zum antifaschistischen Widerstand gegen das Hitler-Regime sowie zu Opfern des Nationalsozialismus ergänzen die Papiere. In kleinerem Umfang ist seine Stadtratsarbeit dokumentiert.

Oberbürgermeister Klaus Lorig sprach der Familie Bies seinen Dank für die Überlassung des Nachlasses aus und würdigte die „wertvollen Verdienste von Luitwin Bies bei der Aufarbeitung der regionalen und lokalen Geschichte“. Ferner betonte Lorig, „wie wertvoll private Unterlagen als Ergänzung zum Verwaltungsschriftgut sein können“. VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner unterstrich die enge Zusammenarbeit mit Dr. Bies bei der Erarbeitung der Völklinger Bücher, die als Ergebnis des von Bies geleiteten „VHS-Arbeitskreises Stadtgeschichte“ entstanden sind. Abschließend dankte Waltraut Bies der Stadt Völklingen für die Übernahme des Nachlasses in das Stadtarchiv, wodurch dem Willen ihres Mannes entsprochen und sein Lebenswerk dauerhaft gesichert werden konnte. Stadtarchivleiter Reuther erklärte, dass die Unterlagen im Rahmen der Möglichkeiten des Archivs nun gesichtet, geordnet und verzeichnet werden. Nach Abschluss der Arbeiten kann der dann wahrscheinlich mehr als zehn Regalmeter umfassende Bestand (C 9: Nachlass und Sammlung Dr. Luitwin Bies) im Stadtarchiv Völklingen durch die Öffentlichkeit eingesehen und für Forschungen genutzt werden.



Übergabe der Unterlagen an das Stadtarchiv Völklingen: Waltraut und Patric Bies, VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner, Oberbürgermeister Klaus Lorig, Stadtarchivleiter Christian Reuther und Stadtarchivmitarbeiter Michael Röhrig (v.l.n.r.) (Foto: Stadtarchiv Völklingen, Nadja Hampel)

Uwe Grieger

BIWAQ Völklingen informiert online

Das Projekt BIWAQ „Besser leben und arbeiten im Quartier“ hat in den letzten Monaten eine Reihe von Aktivitäten in der Nördlichen Innenstadt von Völklingen entwickelt und gibt jetzt im Internet unter www.biwaq-vk.de einen vollständigen Überblick über alle Angebote. Der Menüpunkt ‚Angebote‘ beschreibt die Vielfalt von BIWAQ, einem Projekt des Diakonischen Werks an der Saar (DWSAAR): Das Café VALZ in der Gatterstraße als Begegnungsstätte im Quartier, ein Quartiershausmeister, der für mehr Sauberkeit sorgt, Quartiershilfen für Senioren, die ältere Anwohnerinnen und Anwohner beispielsweise beim Einkaufen und bei Arztbesuchen unterstützen, und alles über Beschäftigungsangebote für Langzeitarbeitslose. Unter ‚Veranstaltungen‘ sind aktuelle Termine zu Senioren-Informationsnachmittagen, zu Tablet-Sprechstunden oder zum Repair-Café aufgeführt. Unter dem Menüpunkt ‚Firmen‘ befindet sich eine Übersicht über Gewerbetreibende im Quartier mit den wichtigsten Angaben zu den jeweiligen Betrieben und den jeweiligen Kontaktinformationen. „Selbst Bewohner des Stadtteils sind immer wieder erstaunt darüber, wie vielfältig doch die Angebote im Quartier sind“, erklärt Projektkoordinator Dieter Schumann von DWSAAR das Angebot. Alle Geschäfte, die hier vertreten sind, würden in diesem Jahr in einem gedruckten Branchenführer zusammengefasst. Firmen, Geschäfte und Ärzte, die noch aufgenommen werden möchten, finden auf der Website einen Fragebogen, den sie ausgefüllt an die angegebene Adresse schicken können. Eine vergleich-





Begleitung in schweren Stunden **Tel. (0 68 98) 933 933**

Völklinger Straße 37
66333 Völklingen-Ludweiler
www.avalon-bestattungen.de

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.
Christian & Nadine Duchene



PFLLEGEDIENST **Regenbogen**

Auszug aus unseren Leistungen:

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI

----- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal
Tel.: (06898) 9 35 85 60

bare Präsentation sozialer Projekte und Ansprechpartner im Quartier und der näheren Umgebung ist für Anfang 2017 unter dem Menüpunkt ‚Nützliches‘ geplant. Menschen im Stadtteil, die etwas anbieten, was den Bewohnerinnen und Bewohnern des Stadtteils zugutekommt, sind aufgerufen, sich mit den Projektmitarbeitern in Verbindung zu setzen. Falls Sie Rückfragen oder Anregungen zur Website haben, wenden Sie sich bitte an den Projektkoordinator Dieter Schumann unter Telefon (06898) 69 02 11 02 oder per Mail an biwaq-pk@dwsaar.de

Das Projekt „Besser leben und arbeiten im Quartier“ möchte durch Hilfen im Quartier die Wohn- und Lebensqualität der Bewohner in der Nördlichen Innenstadt verbessern. Zentrales Ziel ist zudem die berufliche Wiedereingliederung von langzeitarbeitslosen Menschen im Quartier sowie die Förderung der lokalen Ökonomie. Es wird von der Stadt Völklingen in Kooperation mit dem Diakonischen Werk an der Saar durchgeführt. Das Projekt wird im Rahmen des Programms BIWAQ (Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier) durch das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz, Bau und Reaktorsicherheit und den Europäischen Sozialfonds gefördert.

Stefanie Stein

Albert-Einstein-Gymnasium „MINT – freundliche Schule“



Am Vorabend des IT-Gipfels 2016 erhielt der Schulleiter des Albert-Einstein-Gymnasiums, Oberstudiendirektor Wolfgang Pfaff, aus der Hand der saarländischen Ministerpräsidentin Annegret Kramp-Karrenbauer die Auszeichnung „MINT – freundliche Schule“, wodurch das herausragende Engagement der Schule für die Förderung der Schülerinnen und Schüler in den



Bereichen Mathematik/Informatik/Naturwissenschaft und Technik gewürdigt wurde. Besonders betont wurde hierbei, dass es der Schule durch geeignete Maßnahmen im Vorfeld gelungen ist, die ansonsten immer wieder beklagte Benachteiligung von Mädchen zu überwinden. Die für Jungen wie für Mädchen bereits ab Klasse 5 verpflichtende Teilnahme am Ausbildungsgang Informatik – in

den ersten 3 Jahren heißt er „Informatik-Young“ - sorgt dafür, dass den Vorurteilen „ach, die Mädchen können das ja eh nicht“ sehr früh das Wasser abgegraben wird. Die Tatsache, dass im vorigen Jahr der Preis für das beste Abitur im Fach Informatik an eine Schülerin ging, blieb offenbar der Jury, die das Albert-Einstein-Gymnasium als eine von 7 allgemeinbildenden Schulen auszeichnete, nicht verborgen. Ebenso wenig der Umstand, dass im Bereich der Naturwissenschaften im Schuljahr 2016/17 von den teilnehmenden Schülern in einer Arbeitsgemeinschaft „Experimental-Chemie“ immerhin fast 40% Mädchen waren. Der in einer Informationsbroschüre der Schule zu findende Hinweis „Das Albert-Einstein-Gymnasium macht die Schüler zukunftsfähig“ ist offensichtlich vollauf berechtigt auch für „Schülerinnen“.

4. Seminarfachkongress am Albert-Einstein Gymnasium



Am Donnerstag, den 26. Januar 2017, findet der 4. Seminarfachkongress am Albert-Einstein-Gymnasium statt. Schüler/innen der Jahrgangsstufe 12 werden ihre Facharbeiten in kurzen Vorträgen vorstellen und stehen für Nachfragen zu ihren Themen zur Verfügung. Darüber hinaus können zu weiteren Facharbeiten angefertigte Plakate angeschaut werden. Auch hier werden die verantwortlichen Schüler/innen ihre Themen individuell erläutern und mögliche Fragen in der Vortragspause gerne beantworten. Die Veranstaltung findet in der Aula des Albert-Einstein-Gymnasiums statt, beginnt um 17:00 Uhr und endet voraussichtlich um 20:00 Uhr.

Sicherheitsbeirat will sichere Führung des Radverkehrs

Mit Beginn der Abrissarbeiten am ehemaligen Kaufhofgebäude kommt es in der Innenstadt zu Sperrungen und Umleitungen. Leider hat man dabei bisher nur an den motorisierten Fahrzeug-

Malerfachbetrieb

Jörg Graf

- exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz



Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken
service@malerfachbetrieb-graf.de • www.malerfachbetrieb-graf.de

Unser Leistungsangebot:

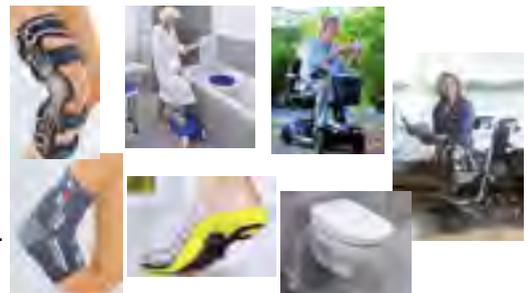
Einlagen: individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporeinlagen (Computergestützte Messung)

Bandagen/Orthesen für: Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

Reha-Technik: Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

Kompressions-Therapie: Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

Prothetik: Beinprothesen, Brustprothesen.



sanitätshaus

salecker

orthopädietechnik – rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6

info@sanitaetshaus-salecker.de • www.sanitaetshaus-salecker.de

Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr

Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr

verkehr gedacht. Radbenutzer blieben bei den Überlegungen, wie so oft außen vor, obwohl einige überregionale und touristische Radwege gemäß Beschilderung mitten durch den nun gesperrten Bereich führen, und zwar in beiden Richtungen.

Der Sicherheitsbeirat mit seiner Arbeitsgruppe „Sicher Rad fahren in Völklingen“ hat in einem Schreiben die Straßenverkehrsstelle im Rathaus gebeten, für Radnutzer ein sicher zu befahrendes Angebot zu entwickeln. Die Straßen der Umleitungen für Pkw und Lkw, vor allem Bismarck- und Karl-Janssen-Straße sind viel befahren und zum Teil eng und bieten sich deshalb nur bedingt an. Zumindest in der Bismarckstraße mit einer weiteren Engstelle an der Baustelle ehemaliges Kolpinghaus böte sich wegen des Einrichtungsverkehrs eine gesondert ausgewiesene Radspur an. Auf rechtlich komplizierte Vorschläge wie Öffnung der unteren Poststraße für Radfahrer im Gegenverkehr oder aufwändige Lösungen wie Einbeziehung der Hofstattstraße hat die Arbeitsgruppe des Sicherheitsbeirates bewusst verzichtet. Man vertraut auf die Kreativität der Mitarbeiter der Straßenverkehrsstelle und hofft auf eine schnelle Regelung.

Werner Michaltzik

Rauchwarnmelder sind im Neuen Jahr Pflicht



Feuerwehr und UBA arbeiten eng zusammen. Bis zum 31. Dezember mussten gemäß § 46 Abs. 4 der Landesbauordnung in jeder vorhandenen Wohnung Rauchwarnmelder installiert werden. Dies gilt für alle Schlafräume, Kinderzimmer und die Flure, über die Rettungswege von Aufenthaltsräumen

führen. Die Untere Bauaufsicht (UBA) der Stadt Völklingen macht darauf aufmerksam, dass jeweils die Eigentümerinnen und Eigentümer der Wohnungen verantwortlich für die Ausstattung der Wohnungen mit den notwendigen Rauchwarnmeldern sind. Die Sicherstellung der Betriebsbereitschaft kann von den Mietern oder von der Eigentümerin, dem Eigentümer übernommen werden. Dank der guten Zusammenarbeit der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen und der UBA ist im Bereich von öffentlichen Gebäuden sichergestellt, dass eine Brandfrüherkennung jederzeit gewährleistet wird. Die UBA empfiehlt, sich bei Fragen nach Funktionsweise und optimaler Positionierung der Rauchwarnmelder vertrauensvoll an die Abteilung Vorbeugender Brand- und Gefahrenschutz (VBG) der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen zu wenden.

Ansprechpartner sind bei der UBA:

Anton Fery, Tel.: (06898) 13 25 77, Anton.Fery@voelklingen.de

Ralf Müller, Tel.: (06898) 13 25 76, Ralf.Mueller@voelklingen.de und bei der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen:

Axel Huppert – Leiter der Abt. VBG

Thorsten Schwarz – stv. Leiter der Abt. VBG

06898/132333 vb@feuerwehr-vk.de

Balsam für die Seele.

Es tut gut, wenn man die Würde nicht verlieren muss, nur weil der Geldbeutel klein ist. Wir haben eine besonders große Auswahl und ein noch größeres Herz für Ihr Anliegen.



06898-41000
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH
Susanne Duchene und Team
Völklinger Straße 33-35 · 66333 Völklingen-Ludweiler · www.friede-duchene.de



IN 4. GENERATION

Kultur das ganze Jahr

Zwölf Monate lang finden in der Stadt Völklingen Kulturveranstaltungen für jede Generation statt.



Die Palette reicht von großen Ausstellungen und Konzerte im Weltkulturerbe Völklinger Hütte bis zum Mondscheinmarkt für die ganze Familie in der Völklinger Innenstadt im November. Erster kultureller Höhepunkt im Jahr sind in der Faschingshochburg Völklingen die närrischen Veranstaltungen im Januar und Februar, die mit den großen Umzügen in Ludweiler, dem Heidstock und Völklingen am Rosenmontag enden.

Mit den ersten warmen Tagen lockt der Frühlingmarkt rund um die St. Eligius Kirche mit zahlreichen Händlern und einem bunten Unterhaltungsprogramm in die Innenstadt. Wenn im Juni das Saarfest - seit 2015 findet es alle zwei Jahre statt - an der Saarpromenade bis zu 80.000 Besucher anzieht, beginnt das große Sommerprogramm in der Stadt Völklingen. Dieses ist geprägt durch die Kulturreihen „Klamauk unterm Schirm“ und „City Open-Airs“. Beide Veranstaltungsreihen finden in der Völklinger City statt. Die Hochöfen bieten den Rahmen für den internationalen Top-Act „Electro Magnetic“ sowie die Reihe „Völklinger Hütten-Jazz“. Weitere Veranstaltungen wie beispielsweise die großen Kirmes-Veranstaltungen (Oster- und Herbstkirmes) sind ebenfalls Eckpunkte des jährlichen Veranstaltungsreignis, zu dem auch zahlreiche Sportveranstaltungen gehören. Das Oktoberfest im Stadtteil Ludweiler sowie der Mondscheinmarkt im November sind die wichtigsten Veranstaltungen zum Jahresende.

Vertragsgärtner aller Kranken- und Pflegekassen

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeitsdienst



Schwester Martha Dunkel, Schwester Ursula Mertes und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

Hilfe
Zurwendung
Vertrauen

Pflege Dunkel & Mertes
<http://www.pflege-dunkel-und-meretes.de>
 e-mail: pflege.dunkelundmeretes@t-online.de
 Oberhoferstraße 28, 66340 Püttlingen

TC 77 Völklingen-Heidstock lädt zum Neujahrsempfang



Der TC 77 Heidstock lädt alle seine Mitglieder für Freitag, 27. Januar, 19:00 Uhr, zu seinem traditionellen Neujahrsempfang ins Bistro neben der Tennishalle an der Moselstraße ein. Wie immer ist für das leibliche Wohl bestens gesorgt. In Anbetracht der für den Herbst geplanten Veranstaltung zum 40-jährigen Vereinsjubiläum (Gründungsdatum 8. September 1977) wird der offizielle Teil mit einigen Sportlehrungen kurz gehalten sein. Im Mittelpunkt stehen für alle, die kommen, gute Gespräche untereinander oder mit den anwesenden Vorstandmitgliedern. Auch Nichtmitglieder, die dem Verein nahe stehen und sich näher über die Möglichkeiten des Tennissports im TC Heidstock informieren wollen, sind herzlich willkommen.

„Völklinger Kulturmeile“ startbereit für das Jahr 2017

**So., 15.01.2017, 14:00 Uhr – Kulturhalle
Tanzwettbewerb – I love 2 Dance**

Der Verein Kulturgut und Marco Marian alias „Marcotwist“ präsentieren die erste Ausgabe von „I Love 2 Dance - Tanzen für einen guten Zweck“. Bei diesem Tanzwettbewerb treten mehrere Teams, Duos und Solotänzer gegeneinander an und werden von einer Fach-Jury bewertet. Die Wettbewerbsgewinner können Preise gewinnen. Der Erlös der Benefiz-Veranstaltung geht an die „Aktion Sternenregen“. Mehr Infos unter: www.ilv2dc.de

**Sa., 28.01.2017, 19:30 Uhr – Versöhnungskirche
Konzert A Capella – Viva Voce: „Ein Stück des Weges“**

zum 500. Reformationsjubiläum
VIVA VOCE nimmt das Reformationsjubiläum 2017 zum Anlass, das erfolgreiche Kirchenprogramm „Neue Songs in alten Mauern“ neu aufzulegen. Das Programm greift diese Stimmungen auf und lädt den Zuhörer zu einer Reise durch musikalische Genres und Epochen ein. Leicht und nachdenklich, heiter und gehaltvoll, geistlich und weltlich sind hier keine Gegensätze.

Carbon & Stahl

Zusätzlich zu den bereits genannten Terminen gibt es für alle Musikliebhaber der Reihe „Carbon & Stahl“ im Festsaal des Alten Rathauses noch Konzerttermine. (26. Januar: Djamel Laroussi; 9. März: Michael Marx; 6. April: Alegrias Guitar Trio und am 18. Mai: Francesco Buzzurro).

Das vollständige Programm mit weiteren Veranstaltungen unter www.voelklinger-kulturmeile.de

Uwe Grieger

Die Beele's starten mit Volldampf in die neue Session!



Kaum ist Weihnachten vorbei heißt es schon: „Egal ob plemplem oder helau hopp seit 90 Jahren steh'n die Beele's Kopp“.

Da die Session in diesem Jahr wieder etwas länger dauert, veranstalten wir am 15.01.2017 im Haus der Vereine eine Kostüm-Faschingsbörse.

Am 04.02.2017 starten wir mit der traditionellen Oldie- und Schlager Nacht, gefolgt von der Seniorensitzung am 12.02.2017. Danach am 18.02.2017 Prunksitzung und am 19.02.2017 Kinderfaasend.

Am 23.02.2017 (fetter Donnerstag) findet der traditionelle Rathaussturm in Völklingen statt. Nach einjähriger Pause stürmen die Ludweiler Narren freitags am 24.02.2017 das Ludweiler Bürgermeisteramt. Sonntags, 26.02.2017 findet der Ludweiler Faschingsumzug statt und am



28.02.2017 beenden wir unsere Saison mit der Kinderfaasend. Zur Oldie- und Schlager Nacht sowie der Prunksitzung sind die Karten bereits im Vorverkauf für 9 Euro erhältlich. An der Abendkasse kosten die Karten 11 Euro (Schuhhaus Agostini). Der Termin für die Umzugsbesprechung ist am 02.02.2017 um 19 Uhr im Restaurant Warndtperle, Ludweiler.

Nähere Informationen über sämtliche Veranstaltungen finden Sie unter www.beeles.de unter der Rubrik Veranstaltungen.

Der Kinderschutzbund sagt Danke!



Der Deutsche Kinderschutzbund - Ortsverband Völklingen - bedankt sich zu Beginn des Neuen Jahres bei allen Mitgliedern und Spendern für die Unterstützung der Arbeit. Insbesondere gilt dieser Dank der Wirtgemeinschaft Völklingen, die durch das Benefizkonzert „Rock hoch drei“ 1200 Euro für den Kinderschutzbund sammelte. Die Vorsitzende Gisela Rink war angesichts dieser Summe sehr überrascht und bedankte sich ganz herzlich bei allen, die sich bei diesem Konzert engagierten. Der Kinderschutzbund in Völklingen sieht sich als Lobby für Kinder und ist vor Ort mit seiner Geschäftsstelle in der Rathausstr. 14. Hier finden Lerngruppen und Spieletreffs statt, aber auch niedrigschwellige Beratungsangebote. Des Weiteren organisiert der Kinderschutzbund auch jedes Jahr eine Ferienfreizeit und andere Aktivitäten. „Ohne Spender, Sponsoren und Mitglieder wäre aber diese Arbeit nicht zu leisten“, so die Vorsitzende Gisela Rink „Wir sagen Danke an alle, die uns unterstützen!“

Gisela Rink, MDL





Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken

Tel. (06 81) 38 36 50-0

Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGSGEWERBETRIEB
Wir sind zertifiziert
gemäß der Norm
DIN EN ISO 14001

Geschenke für alleinstehende Senioren



Große Resonanz der Aktion:
„Wichteln gegen die Einsamkeit“

Freude, Überraschung, Rührung und Dankbarkeit. Diese Wörter beschreiben am treffendsten die Stimmung und Atmosphäre in der Alloheim Senioren Residenz „Am Alten Rathaus“ in Völklingen am Heiligen Abend. Weil viele alte Menschen die Weihnachtstage ohne Angehörige verbringen, hatte die Einrichtung mit Unterstützung der lokalen Medien die Aktion „Wichteln gegen die Einsamkeit“ gestartet.



Große Resonanz fand das Wichteln bei der hiesigen Bevölkerung, die es sich nicht nehmen ließ, alleinstehende Bewohner zu beschenken. Viele Bürger hatten mitgemacht und zum Teil noch am 24.12. Geschenke in der Residenz persönlich abgegeben. Phantasievolle Basteleien, altersgerechte Aufmerksamkeiten, bunt und liebevoll verpackte Geschenke fanden ihren Weg auf den Gabentisch und wurden dann in bester Wichtelmanier verteilt. Geschenke von Spendern, die an all die Menschen gedacht haben, die Weihnachten nicht im Kreise einer Familie verbringen können. Jedes noch so kleine Päckchen fand dankbare Hände. Die Freude und Tränen der Rührung waren nicht zu übersehen. Auch wenn die Bewohner vom Team der Alloheim Seniorenresidenz „Am alten Rathaus“ beschenkt wurden, sie konnten kaum glauben, dass sie auch von ihnen unbekanntem Weihnachtsengel

„bewichtelt“ wurden.

„Vielen, vielen Dank an alle Bürger, die dieses wundervolle Weihnachtsfest ermöglicht haben“, sagt stellvertretend für alle Bewohner Anja Ley, Einrichtungsleiterin der Residenz, „Nächstenliebe und Mitmenschlichkeit ohne viel Aufsehen darum zu machen - dafür sagen die Bewohner und alle Mitarbeiter der Seniorenresidenz der Bevölkerung ein ganz großes Dankeschön.“

Marcel Klein

Seniorenbeirat Völklingen Vorstellung des Pflegestärkungsgesetzes

Am 01.01.2017 trat das 2. Pflegestärkungsgesetz in Kraft, was Veränderungen für Pflegende innerhalb der Familie oder für Profis sowie auch für kranke oder behinderte Mitbürger/innen zur Folge hat. Der Vorstand des Seniorenbeirates Völklingen lädt alle Betroffene und Interessierte herzlich zu einem informationsreichen Vortrag von Frau Engers (Pflegestützpunkt Völklingen) ein. Im Anschluss steht Frau Engers für die Beantwortung von Fragen zur Verfügung. Die Informationsveranstaltung ist kostenfrei und sicher hoch aktuell. Veranstaltungsort ist die Kulturhalle Wehrden. Beginn ist am Dienstag, dem 9. Februar, um 16:00 Uhr. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Der Vorstand freut sich über regen Besuch.

Franz-Josef Petry und Reimund Lingstädt

Beteiligungsbericht zum Geschäftsjahr 2015

Die Stadt Völklingen berichtet im Internet über ihre Beteiligungen an privaten und öffentlich-rechtlichen Unternehmen. Aktuell wurde der Beteiligungsbericht für das Geschäftsjahr 2015 erstellt. Interessierte Bürgerinnen und Bürger können den Beteiligungsbericht über die Internetseite der Stadt (www.voelklingen.de) unter „Beteiligungen“ downloaden. Alternativ kann der Beteiligungsbericht auch beim Fachdienst 12 im Neuen Rathaus eingesehen werden (1. OG, Zimmer 1.01/1.02).

Uwe Grieger

„Öömends schbääd“ Lebenspraller Ton in der Herzenssprache des Saarlandes!

CD-Hörbuch „Öömends schbääd Vol2“ erhält „Pfälzer Gütesiegel“ Eine besondere Empfehlung sprach jetzt die Jury beim Bockenhheimer Mundartwettbewerb für das CD-Hörbuch von Georg Fox „Öömends schbääd – saarländische Nachtgedanken Vol2“ des Verlages Schneider-Wahl aus St.Ingbert aus. Mit einem Aufkleber als empfehlenswerte Mundartliteratur kennzeichnet damit die Jury qualitativ hochwertige Neuerscheinungen. Ein Kritiker schrieb kürzlich: „Georg Fox hat ein Genre in der Regionalsprache geschaffen, welches die Idee einer saarländischen Lebensart neu in Geschichten kleidet, die jeweils mit „Öömends schbääd“ beginnen.“ Ausgangspunkt war ein Rundfunkfeature, das auf SR3 mehr als 330 Mal gesendet wurde. Diese kleinen Geschichten zum späten Abend werden zusammen mit einer für jede Episode passenden Musik zu „saarländischen Nachtgedanken“, einem Spiegel für das Leben im Saarland und für die sprichwörtliche „Harmonie der Widersprüche“. Die beiden CD-Hörbücher von Fox sind im saarländischen Buchhandel erhältlich, aber auch unter www.nachtgedanken-saarland.de

Ein SZ-Redakteur schrieb zu der jetzt erschienenen 2. Folge der Nachtgedanken mit 13 neuen Geschichten zum späten Abend, Fox sei einer der regsten Mundartdichter hierzulande. Er schreibe Prosa, Poeme und Kolumnen, erweise sich aber auch als bester Sprecher seiner eigenen rheinfränkischen Texte. Den lebensprallen Ton seiner Herzenssprache, so verstehe er die Mundart, das Derbe wie das Innige, bringe er wunderbar zum Klingen. Allen Texten gemeinsam sei, dass stets die Worte „Öömends schbääd“

Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: **2 58 34** • Mobil: **0171 / 83 91 418**

email: info@pflegedienst-gabi-kunkel.de

www.pflegedienst-gabi-kunkel.de

Gerne informieren wir Sie!



Rollladen
Fenster
Haustüren
Insektenschutz
Rolltore
Markisen
Jalousien
Garagentore
Elektromotore

• für Rollladen
• für Garagentore

Rollladen, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21

66333 Völklingen

Tel. 0 68 98 / 3 36 36

Fax 0 68 98 / 3 98 26

www.Rollladen-Schiestel.de





(Abends spät) die knappen, pointierten, auch mal melancholischen Resümees des Püttlinger einleiteten. Er schaue dann zurück auf die ganz normalen, unaufregenden Tage im Saarland – auf den Jedermann-Alltag eben, in dessen Gleichförmigkeit Fox aber mit wachem Blick auch viel Kurioses, bisweilen sogar ABERWITZIGES aufspüre. In Völklingen ist Georg Fox

Dozent bei der Volkshochschule für die Mundartecke. In mehreren Seminarreihen hat der bekannte Autor mit Teilnehmern des Seminars Texte in Mundart besprochen und auch neue Texte verfasst. Am Mittwoch, 08.02.17, 15:00 Uhr, werden Texte aus dem Seminar bei der VHS-Semestereröffnung von den Seminarteilnehmern vorgetragen.

Semesterbeginn bei der VHS Völklingen

1. Semester 2017: ab Montag, dem 13.02.2017



Anmeldung und Beratung nach Terminabsprache:
ab Mitte Januar
Osterferien: 10.04. bis 21.04.2017
Sommerferien: 03.07. bis 14.08.2017

Öffnungszeiten des VHS- und Kulturbüros:

Mo. - Do.: 8:00 bis 16:30 Uhr; Fr.: 8:00 bis 12:00 Uhr
Telefon: (06898) 13 25 97

Die VHS Völklingen ist mit mehr als 15.000 Unterrichtsstunden und über 10.000 Teilnehmenden die zweitgrößte Volkshochschule im Saarland. Neben den traditionellen Kursangeboten setzt die VHS Völklingen zahlreiche überregionale Projekte um. Dazu gehören die Sprachoffensive Deutsch, die VHS-Webinare und das für das Saarland richtungsweisende Projekt „Völklingen lebt gesund!“. Die Einrichtung wurde 1958 gegründet und hat ihren Sitz seit 1977 im Alten Rathaus und unterhält Nebenstellen in den Stadtteilen Röchlinghöhe, Ludweiler und Luisenthal. Seit dem Jahr 2005 ist die Volkshochschule einem Qualitätsmanagement unterworfen und zertifiziert. Die gute Qualität der Weiterbildungsarbeit der Einrichtung wird jährlich von einem neutralen Gutachter bestätigt. Das zugrunde liegende Leitbild richtet sich nach der größtmöglichen Zufriedenheit der Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus.

VHS-TEAM:

Karl-Heinz Schöffner, Direktor, Tel.: (06898) 13 25 90
karl-heinz.schaeffner@voelklingen.de
Michael Bauer, stv. Direktor,
Fachbereiche EDV, Wirtschaft, Junge
VHS und Schulabschlüsse
Tel.: (06898) 13 24 30, michael.bauer@voelklingen.de
Silke Eckel-Speicher, pädagogische Mitarbeiterin
Fachbereich Sprachen,
Außenstelle Ludweiler/Lauterbach/Warndt
Tel.: (06898) 13 25 87 - s.eckel-speicher@vhs-voelklingen.de
Andrea Grün, Heike Putzke, Sekretariat
(06898) 13 25 97 oder 13 20 80 - vhs@voelklingen.de

KARWAT Injektionstechnik	Seit 1962	A. KARWAT & S. GmbH Rehgrabenstr. 1 66125 Saarbrücken
FEUCHTE NASSE Wände?	RISSE im Haus?	
<ul style="list-style-type: none"> • Rissverpressung • Abdichtung von Kellern und Balkonen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verankern, Verfüllen, Verstärken • Erdbeben-Schadensbeseitigung • Beton- und Mauerwerksanierung 	
☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de		

Tanzsportclub "Royal"

Verstärkung gesucht beim TSC-Royal

Der TSC Royal, Abteilung im TV Völklingen e.V., braucht Verstärkung für seine Anfängergruppe, die jeden Dienstag von 21 bis 22 Uhr in der Hans-Netzer-Halle im Gymnastiksaal (1. Etage) trainiert. Wer also Lust verspürt, mit Freude und Spaß verschiedene Standard-, lateinamerikanische sowie Modetänze zu erlernen, wie zum Beispiel Cha Cha Cha, Jive, Langsamer Walzer, Tango, Discofox oder Salsa, ist herzlich zu einer kostenlosen Schnupperstunde eingeladen.

Weitere Infos im Internet unter ww.tsc-royal-vk.de oder unter Telefon 06834/43567, Ansprechpartnerin ist Frau Kerstin Engels.

Fußpflege auf hohem Niveau Fußpflegepraxis in Gersweiler

In Gersweiler gibt es seit einigen Monaten eine neue Fußpflegepraxis. Der Inhaber Matthias Trenz, der seine Ausbildung zum Fußpfleger an der Fachschule für Podologie an der SHG auf den Saarterrassen absolviert hat, behandelt hier Patienten mit Anliegen aller Art. Sein Leistungsspektrum geht von Pediküren, Fußbädern und Fußmassagen über die Behandlung von Hühneraugen, Fußpilz, Hornhaut bis hin zu kompletten Komplexbehandlungen. Bei seiner Arbeit hat Hygiene für Matthias Trenz höchste Priorität. Außerdem hat er stets ein offenes Ohr für die Anliegen seiner Kunden. In seiner Praxis können auch Produkte wie Einlegesohlen, Fersenschutz, Fußpflegeprodukte und Cremes erworben werden. In dem hellen und freundlich gestalteten Ladenlokal mit bequemem



Wartebereich fühlt man sich direkt sehr wohl. Wenn es gewünscht wird, trennt Herr Trenz den Behandlungsbereich zum Schutz der Privatsphäre gerne ab. Aktuell gibt es noch ein besonderes Angebot: Eine komplette Behandlung inkl. einer Tasse Kaffee zum vergünstigten Preis. Mehr Informationen dazu sind während den Öffnungszeiten (Mo.-Fr.: 8:15 - 17:00 Uhr, Sondertermine für Berufstätige) direkt in der Praxis zu erhalten. Tel.: (0681) 94 00 43 00, Email: s.trenz@hotmail.de

Fußpflegepraxis M. Trenz

Meine Leistungen:

- Komplexbehandlung •
- Hornhaut/ druckstellen entfernung •
- Fußmassage • Fußpeeling • Fußbäder •
- Hühneraugenentfernung •
- Nagelpilzbehandlung •
- Zertifikat für Diabetiker •



Terminvereinbarung unter: Telefon: 0681 / 9400 4300
Hauptstraße 69 • 66128 Sbr.-Gersweiler
Mo.-Fr.: 8:15-17:00 Uhr • Sondertermine für Berufstätige

Naturfreunde Völklingen Programm Januar 2017



Sonntag, 22.01.17

Glühweinwanderung des LV in Völklingen.

Während der Wanderung gibt es Glühwein und Schmalzbröte (gegen einen kleinen Unkostenbeitrag von 3 Euro) und anschließend besteht die Möglichkeit zum Mittagessen im Naturfreundehaus (Linsensuppe mit Wurst 5 Euro).

Treffpunkt: 09:30 Uhr, Start der Wanderung: 10:00 Uhr

Anmeldung bis 15.01.17 erforderlich.

Ansonsten jeden Donnerstag ab 19 Uhr gemütliches Beisammensein im Naturfreundehaus.

Zu allen Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen.

Anfragen für Vermietungen des Naturfreundehauses:

Tel.-Nr. 06898 / 85 20 521

Naturfreunde Völklingen-Mitte

medi



**Venengesundheit und
Kompressionsstrümpfe-
Funktion trifft
Komfort und Schönheit.**

**mediven –
einfach leichte Beine!**

Sanitätshaus Keller
Rathausstraße 37 • Völklingen
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
Einlagen • Krankenpflegeartikel
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

ich fühl mich besser

Verleihung der Bürgermedaille an drei Bürger

Oberbürgermeister Klaus Lorig hat im Großen Saal des Neuen Rathauses die Bürgermedaille der Stadt Völklingen an Adalbert Weis, Peter Heer und Horst Reinsdorf verliehen. Die Bürgermedaille wird an Bürgerinnen und Bürger der Stadt verliehen, die sich in besonderem Maße Verdienste erworben haben, indem sie das Ansehen der Stadt, deren Entwicklung oder das allgemeine Wohl der Einwohnerin-



nen und Einwohner in herausragender Weise gefördert haben. Die Ehrung erfolgt nach Vorschlägen aus der Bürgerschaft und aufgrund des Votums des Völklinger Stadtrates. Klaus Lorig wies in seiner Ansprache auf die Bedeutung der Bürgermedaille hin. Sie sei Zeichen für ein besonderes Engagement von Bürgerinnen und Bürgern, die mit ihrer Arbeit Vorbild für andere seien. Zudem hätten die Geehrten mit ihrer Arbeit den Zusammenhalt des Gemeinwesens gefördert. Vor allem wies der Oberbürgermeister auf die Bedeutung des Ehrenamtes für die Gesellschaft hin: „Die Tätigkeiten, die ehrenamtlich ausgeführt werden, sind der ‚Kitt‘, der letztlich unserem Gemeinwesen ein humanitäres Gesicht gibt.

SEIT 34 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro

Müller GmbH
HWK
Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solarkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinsanierung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Moltkestraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu

Alle drei Bürger, die nun mit der Bürgermedaille der Stadt Völklingen ausgezeichnet werden, haben sich jeweils in ihrem Bereich um die Kommune verdient gemacht.“

Danach überreichte er die Bürgermedaille der Stadt Völklingen an Adalbert Weis, der unter anderem seit 27 Jahren im Kreis- und Landesvorstand des Sozialverbands VDK tätig ist und neben weiteren ehrenamtlichen Tätigkeiten auch Mitbegründer des Generationentreffs Warndt ist.

Peter Heer erhält die Bürgermedaille für seine vielfältige Tätigkeit im Fanfarenzug Völklingen-

Stuckateurmeisterbetrieb
Erik Becker
Stuckateurmeister und
staatl. gepr. Bautechniker
Schwerpunkt Ausbau

- sämtliche Malerarbeiten - Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenbau - Fachgen. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung - und vieles mehr

Gesamtdirektion 75a, 66126 Saarbrücken
Tel.: 06898 22115 (ab Tag 1989) + 67 33 33
440001 0170 22224 11 22
www.koelln-koelln.com

Meisterhaft

PFLEGEAMBULANZ
Pickardstraße 8
66346 Püttlingen
Ihr patientenfreundlicher
Pflegedienst

AMBULANTE PFLEGE
Zuhause bleiben ist am schönsten

In Püttlingen, Riogelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Altenpflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

24 h Rufbereitschaft

TAGESPFLEGE

- Öffnungszeiten:
Mo.–Fr. von 8.00–16.00 Uhr
- Abholservice
- Verpflegung, 3 Mahlzeiten
- Individuelles Betreuungsangebot

Telefon 0 68 98 / 96 46 86

Ludweiler. Heer war es auch, der das Ludweiler Oktoberfest zu einem kulturellen Fixpunkt im Kulturkalender machte. Heer ist heute Ehrenvorsitzender des Fanfarenzugs Völklingen-Ludweiler. Ebenfalls mit der Bürgermedaille der Stadt Völklingen geehrt wurde Horst Reinsdorf. Der Völklinger Künstler ist Chronist seiner Heimat, indem er Stadt- und Lebensräume künstlerisch gestaltet oder wiedergibt, in denen sich die Menschen in Völklingen bewegen. Mit dem Kulturtreff Luisenthal hat er einen Platz für Kunst und Musik geschaffen. Weiterhin ist Reinsdorf aktiv an der städtischen VHS tätig. Die Figurengruppe auf dem neuen „Platz der Versöhnung“ vor der Versöhnungskirche wurde von Reinsdorf gestaltet.

Uwe Grieger



zur verdienten Ehrung der langjährigen Mitarbeiter über. Ganz besonders Manfred Faas wurde für seine 50-jährige Zugehörigkeit zur Stadt Völklingen geehrt.

Theaterverein Titania mit neuem Stück

TITANIA Unter dem Motto „Titania serviert Lorient“ lädt die Theatergruppe TITANIA zum diesjährigen Schaufenster ein. Serviert werden Neuinterpretationen der Werke von Lorient wie zum Beispiel „Der Lottogewinn“, „Der sprechende Hund“, „Das Frühstücksei“ und viele mehr. Das Dinner mit musikalischer Untermalung findet, wie jedes Jahr, im Festsaal des alten Rathauses statt. Termine sind am 20.01. und 27.01.2017 jeweils um 19:00 Uhr im Festsaal, altes Rathaus. Mitwirkende: Isabel Brück, Susanne Keppner, Matthis Löw, Beate Mahler, Dorothee Martin, Jennifer May, Armin Mertes, Karsten Rief, Hans-Jürgen Schmidt, Anne Schultheiss, Stefanie Weber

Jubilare der Stadt Völklingen

STADT VÖLKLINGEN Oberbürgermeister Klaus Lorig hat im Festsaal des Alten Rathauses 25 städtische Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihre langjährige Arbeit in der Stadtverwaltung geehrt. Von den Jubilaren waren elf Mitarbeiter 40 Jahre und dreizehn Mitarbeiter 25 Jahre für die Stadt Völklingen tätig. Ein Mitarbeiter gehörte der Stadtverwaltung fünf Jahrzehnte an. Lorig bedankte sich in seiner Rede bei den Jubilaren für ihre langjährige Arbeit im Dienst der Bürgerinnen und Bürger der Stadt. Diese müssten sich bei ihren Anliegen auf engagierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verlassen können. Ziel der Stadt Völklingen sei eine bürgernahe und bürgerfreundliche Verwaltung. Diese könne allerdings nur mit engagierten Mitarbeitern im Rathaus gewährleistet werden. Der Rathauschef sprach in seiner Rede von erheblichen Anforderungen, die in den letzten Jahren zusätzlich an Angestellte und Beamte gestellt würden. Die Forderungen an die Mitarbeiter seien größer geworden. Dies habe auch mit der zunehmenden Digitalisierung zu tun. Diese Entwicklung sei jedoch nicht mehr umkehrbar. Vielmehr müssten die neuen Mitarbeiter in der Stadtverwaltung Völklingen verstärkt mit den neuen Möglichkeiten und Chancen der Digitalisierung vertraut gemacht werden. Nach einem Rückblick über die Stadtgeschennisse im ablaufenden Jahr ging Klaus Lorig

Sicherheitsbeirat auch 2017 aktiv

Seine Bemühungen zur Verbesserung der objektiven Sicherheit in Völklingen und des subjektiven Sicherheitsgefühls der Bürgerinnen und Bürger wird der Sicherheitsbeirat auch 2017 fortsetzen. Die erste Sitzung im neuen Jahr findet am Mittwoch, dem 18. Januar, wie immer um 16.00 Uhr am gewohnten Ort im Rathaus, Zimmer 22 im Untergeschoss, statt. Angesichts der aktuellen Kriminalitätsentwicklung steht eine Diskussion über die Möglichkeiten und Grenzen von Videoüberwachung auf der Tagesordnung. Dies ist eng verbunden mit den weiteren Bemühungen um bauliche Veränderungen an den bekannten Angsträumen Unterführungen Alter Brühl, Bahnunterführung Rathausstraße und aktuell Bahnhof Luisenthal. Angesichts der großflächigen Baumaßnahmen in der Innenstadt wird auch die Sicherheit für Radfahrer infolge der Umleitungen thematisiert. Wie immer ist die Sitzung öffentlich; Besucher, die aktuelle Beschwerden persönlich vortragen wollen, sind willkommen. Wer seine Anliegen oder Vorschläge schriftlich einbringen will, kann dies auf der Internetseite des Sicherheitsbeirates über Kontakte tun: www.sicherheitsbeirat-voelklingen.de

Zait & Kloster
Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung
In der Acht 5 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

**Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
Klärgrubenkurzschießung
Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
Haustrockenlegung
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

+
electroplus
HERRMANN

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,
Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice



Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen
Tel. (06898) 2 46 12 • www.electroplus-herrmann.de

RECHTSANWÄLTE

Sellen & Görres

Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen

Frank Görres

Arbeitsrecht
Familienrecht
Internetrecht
Mietrecht
Forderungsangelegenheiten

Verkehrs- u. Unfallrecht
Strafrecht
Vertragsrecht
Kaufrecht
priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048
öffentl. Parkplätze vor dem Haus
www.rechtsanwalt.vn



Gottesdienste in Völklingen

Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

- Sa., 14.01.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(St. Konrad)
- Sa., 14.01.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(Schmerzhaftes Mutter)
- So., 15.01.17, 09:15 Uhr**
Hochamt (St. Eligius)
- So., 15.01.17, 09:15 Uhr**
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 15.01.17, 10:45 Uhr**
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 15.01.17, 10:45 Uhr**
Heilige Messe (St. Paulus)
- So., 15.01.17, 18:00 Uhr**
Dekanatsmesse (St. Eligius)
- Sa., 21.01.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(St. Konrad)
- Sa., 21.01.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(Schmerzhaftes Mutter)
- So., 22.01.17, 09:15 Uhr
Hochamt (St. Eligius)
- So., 22.01.17, 09:15 Uhr
Heilige Messe
(Christkönig)
- So., 22.01.17, 10:45 Uhr**
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 22.01.17, 10:45 Uhr**
Heilige Messe (St. Paulus)
- So., 22.01.17, 14:30 Uhr**
Taufe (Schmerzhaftes Mutter)
- So., 22.01.17, 18:00 Uhr**
Dekanatsmesse (St. Eligius)
- Sa., 28.01.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(Schmerzhaftes Mutter)
- Sa., 28.01.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(St. Konrad)
- So., 29.01.17, 09:15 Uhr**
Hochamt (St. Eligius)
- So., 29.01.17, 09:15 Uhr**
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 29.01.17, 10:45 Uhr**
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 29.01.17, 10:45 Uhr**
Familiengottesdienst mit
Taufen (St. Paulus)
- So., 29.01.17, 18:00 Uhr**
Dekanatsmesse
(St. Eligius)
- So., 29.01.17, 19:00 - 21:00 Uhr**
Offene Kirche (St. Eligius)
- So., 05.02.17, 10:00 Uhr**
Gemeinsames Hochamt
der Pfarreiengemeinschaft
mit Kerzenweihe und Blasiussegen, anschließend
Begegnung (St. Paulus)
- So., 05.02.17, 17:00 Uhr**
Geistliche Abendmusik
(St. Eligius)
- So., 05.02.17, 18:00 Uhr**
Dekanatsmesse
(St. Eligius)
- Sa., 11.02.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(Schmerzhaftes Mutter)
- Sa., 11.02.17, 18:00 Uhr**
Vorabendmesse
(St. Konrad)
- So., 12.02.17, 09:15 Uhr**
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 12.02.17, 10:04 Uhr**
Rundfunkgottesdienst
(St. Eligius)
- So., 12.02.17, 10:45 Uhr**
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 12.02.17, 18:00 Uhr**
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Bitte beachten Sie! Am ersten Sonntag im Monat feiern wir
zukünftig um 10 Uhr einen gemeinsamen
Sonntagsgottesdienst für die Pfarreiengemeinschaft

Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert,
auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26
Telefon: 0681 – 70 93 64
www.harald-buchholz.de



Ev. Versöhnungskirchengemeinde

- So., 15.01.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst
anschließend Kirchenkaffee
Versöhnungskirche Völk.
- So., 15.01.17, 11:15 Uhr**
Kindergottesdienst (Ge-
meindezentrum Heidstock)
- So., 22.01.17, 10:15 Uhr**
Gottesdienst
anschließend Kirchenkaffee
(Erlöserkirche Heidstock)
- So., 22.01.17, 11:15 Uhr**
Kindergottesdienst (Neben-
räume Versöhnungskirche)
- Sa., 28.01.17, 18:00 Uhr**
Familiengottesdienst
(Erlöserkirche Heidstock)
- So., 05.02.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl (Versöhnungskirche)
- So., 12.02.2017, 10:15 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl (Erlöserkirche)
Heidstock
- So., 12.02.2017, 11:15 Uhr**
Kindergottesdienst (Neben-
räume Versöhnungskirche)

Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

- So., 15.01.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschließend
Haiti-Aktion
- So., 22.01.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschließend
Thailand-Aktion im Bistro
- So., 29.01.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschließend
Bistrozeit
- So., 05.02.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst mit Mahlfeier
und Kindergruppen, an-
schließend Äthiopien-Aktion
im Bistro
- So., 12.02.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst und Kinder-
gruppen, anschließend
gemeinsames Mittagessen

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen,
Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse
Termine unter 06898/984355 - online: www.efg-voelklingen.de

Ev. Kirchengemeinde Völklingen Warndt

- Sa., 14.01.17, 11:00 Uhr**
Kindergottesdienst in Fürs-
tenhausen
- Sa., 14.01.17, 18:00 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl in Wehrden
- So., 15.01.17, 09:15 Uhr**
Gottesdienst in Ludweiler
- So., 15.01.17, 17:00 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl in Karlsbrunn
- Mi., 18.01.17, 17:00 Uhr**
Gottesdienst der Ökum.
Sozialstation, Katholische
Herz-Jesu-Kirche Ludweiler
- Sa., 21.01.17, 10:00 Uhr**
Kinderkirche in Ludweiler
- Sa., 21.01.17, 18:00 Uhr**
Gottesdienst in Fürsten-
hausen
- So., 22.01.17, 10:00 Uhr**
Ökumen. Gottesdienst zur
Einheit der Christen
- So., 22.01.17, 10:15 Uhr**
Kindergottesdienst in Karls-
brunn
- So., 29.01.17, 10:00 Uhr**
Mundartgottesdienst in
Naßweiler
- Sa., 04.02.2017, 18:00 Uhr**
Gottesdienst in Karlsbrunn
- So., 05.02.17, 09:15 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl in Ludweiler
- So., 05.02.17, 10:30 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl in Wehrden
- Sa., 11.02.17, 18:00 Uhr**
Gottesdienst mit Abend-
mahl in Naßweiler
- So., 12.02.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst in Ludweiler
- So., 12.02.17, 10:30 Uhr**
10.30 Uhr Gottes-
dienst mit Abendmahl in
Fürstenhausen
- Di., 14.02.17, 10:00 Uhr**
Gottesdienst im AWO
Seniorenzentrum Ludweiler,
AWO Seniorenzentrum



6. Frauenforum „Einfach ich“



Frauen erzählen aus ihrem Leben.

Diesmal mit einer Frau:

- die andere SELIG machen kann
 - die Ihren Glauben bezeugt
 - die Rhythmus im Blut hat
 - die ohne Hindernisse auf Menschen zugeht
 - die auf der Suche nach einer neuen kirchlichen Heimat im Frauen(t)Raum gelandet ist
 - die Glaube und Musik auf moderne Art zusammenbringt.
- Das Frauenforum stellt eine Plattform dar für interessierte Frauen, die Spaß daran finden, Neues und Überraschendes aus Lebenswegen anderer Frauen zu erfahren und damit Anstöße für die eigene Weiterentwicklung zu erhalten.

Nachdem mit Kaffee und Kuchen für das leibliche Wohl gesorgt ist, stellen die Frauen nacheinander in Kurzvorträgen je einen wichtigen Teilbereich aus ihrem ganz persönlichen Leben vor, der für sie wichtig ist oder war.

Im Anschluss an die Vorträge haben die Besucherinnen die Möglichkeit mit den Frauen persönlich ins Gespräch zu kommen. Zum Ende des Forums wollen wir in einer kurzen Gebetszeit „Danke“ sagen für die Neuentdeckungen, die dieser Tag gebracht hat. Einlass ab 14:00 Uhr, Kosten 5 Euro inkl. Kaffee und Kuchen
Termin: Samstag, 21. Januar 2017, 14:30-18:30 Uhr im Geistlichen Zentrum, 66346 Püttlingen, Völklinger Str. 197



Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	1 1 0	Hornissen / Wespenumsiedlung	0157-79317527
Notruf Feuerwehr	1 1 2	Stadtwerke Völklingen .15 0-0	
Notarzt/Krankenwagen	1 9 2 2 2	Stadtwerke Störungsdienst	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0 6 8 1 - 7 5 3 9 6 1 0	Stadtwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsleitstelle	2 6 9 0 0	Amtsgericht	2 0 3 0 2
Notruf Vergiftungen	0 6 8 4 1 - 1 9 2 4 0	Agentur für Arbeit	5 0 1 0 0
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen	0 1 8 0 5 - 6 6 3 0 0 5	Finanzamt	2 0 3 0 1
Gesundheitsamt	0 6 8 1 - 5 0 6 5 4 3 7	Postamt Marktplatz	5 0 1 6 0
Polizei Cloosstr.	2 0 2 - 0	Zugauskunft	1 1 8 6 1
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro	1 3 - 0
		Volkshochschule	1 3 2 5 9 7
		Stadtbibliothek	1 3 2 4 3 3
		Abfallberatung	1 3 2 3 7 4
		Touristinfo	1 3 2 8 0 0

Jehovas Zeugen

So., 15.01.17, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: *Dient als Sklaven für den Herrn der Ernte*

Do., 19.01.17, 19:00 Uhr
Unser Leben als Christ. „O Jehova ... auf dich vertraue ich“

So., 22.01.17, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: *Mit Gott zu wandeln bringt Segen. Jetzt und für immer*

Do., 26.01.17, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: *„Jehova gibt dem Müden Kraft“*

So., 29.01.17, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: *Das Leben hat doch einen Sinn*

Do., 02.02.17, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-Zusam-

menkunft. Besprechung: *Warum kann man der Bibel glauben?*

So., 05.02.17, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: *Was bewirkt die Wahrheit in unserem Leben?*

Do., 09.02.17, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: *„Wer auf Jehova hört, wird gesegnet“*

So., 12.02.17, 10:00 Uhr
Öffentlicher Vortrag: *Ist die Hölle wirklich ein Ort feuriger Qual?*

Do., 16.02.17, 19:00 Uhr
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Besprechung: *„Helft euren Kindern, fest an einen Schöpfer zu glauben“*



Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

Samstag, 14.01.2017:
Apotheke am Dudoplatz
Dudoplatz 1
66125 Sbr.-Dudweiler
Tel.: (06897) 97 20 21

Sonntag, 15.01.2017:
Stadt-Apotheke
Bahnhofstr. 37
66111 Saarbrücken
Tel.: (0681) 94 88 90

Samstag, 21.01.2017:
Apotheke am Geller
Am Geller 2
66333 Völk.-Wehrden
Tel.: (06898) 910 60 91

Sonntag, 22.01.2017:
Apotheke am Markt
Am Marktplatz 26 - 28
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 69 49 10

Samstag, 28.01.2017:
Hubertus-Apotheke
Marktstr. 11
66125 Sbr.-Dudweiler
Tel.: (06898) 35 39

Sonntag, 29.01.2017:
Sonnen-Apotheke
Völklinger Str. 47
66333 Völk.-Ludweiler
Tel.: (06898) 4 17 36

Samstag, 04.02.2017:
Markt-Apotheke
Marienstr. 6
66292 Riegelsberg
Tel.: (06806) 25 40

Sonntag, 05.02.2017:
Mercur-Apotheke
Bismarckstr. 7
6633 Völklingen
Tel.: (06898) 2 30 10

Samstag, 11.02.2017:
Liebfrauen-Apotheke
Pickardstr. 17
66346 Püttlingen
Tel.: (06898) 6 52 44

Sonntag, 12.02.2017:
Josef-Apotheke
Ludweiler Str. 147
66333 Völk.- Geislautern
Tel.: (06898) 97 40 97

Samstag, 18.02.2017:
Landmann-Apotheke
Reichsstr. 16
66111 Saarbrücken
Tel.: (0681) 32 770

Sonntag, 19.02.2017:
St. Lukas Apotheke
Hochstr. 149
66115 Sbr.-Burbach
Tel.: (0681) 77 9 73



Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de und anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

Nächste Ausgabe: Nr. 02/2017, 10. Februar 2017

Anzeigen- u. Redaktionsschluss: 03. Februar 2017, 14:00 Uhr



Ausstellungen

Das Weltkulturerbe Völklinger Hütte blickt auf ein erfolgreiches Jahr 2016 zurück. Größter Erfolg des Industrie-Denkmal Völklinger Hütte war die Sanierung der Trockengasreinigungen, die im Februar 2016 erstmals der Öffentlichkeit präsentiert werden konnten. Der neue Kooperationsvertrag mit dem Parc Explor Wendel im französischen Petite-Rosselle stellt die Zusammenarbeit zweier überregional herausragender Industrieorte der Region Saarland-Lothringen-Luxemburg auf eine neue Basis und ist



Start verstärkter interregionaler Zusammenarbeit. Auf eine herausragende Anerkennung, auch in Fachkreisen, stößt die aktuelle Buddha-Ausstellung des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Mit 85.077 Besuchern ist sie zugleich die besucherstärkste Ausstellung im Jahr 2016. Insgesamt besuchten mehr als 250.000 Menschen das Weltkulturerbe Völklinger Hütte, seine Ausstellungen und Veranstaltungen. Als Tourismus-Ort wurde das Weltkulturerbe

Völklinger Hütte zum dritten Mal in Folge mit dem „TripAdvisor Zertifikat für Exzellenz“ ausgezeichnet. Noch bis Sonntag, den 5. März 2017, öffnet das Weltkulturerbe Völklinger Hütte mit den Ausstellungen „Buddha. Sammler öffnen ihre Schatzkammern – 232 Meisterwerke buddhistischer Kunst aus 2.000 Jahren“ und „Steve McCurry. Buddhismus – Fotografien 1985 bis 2013“ ein Portal zur buddhistischen Kultur Asiens. Die Buddha-Ausstellung bietet einen einzigartigen Überblick über die buddhistische Kunst

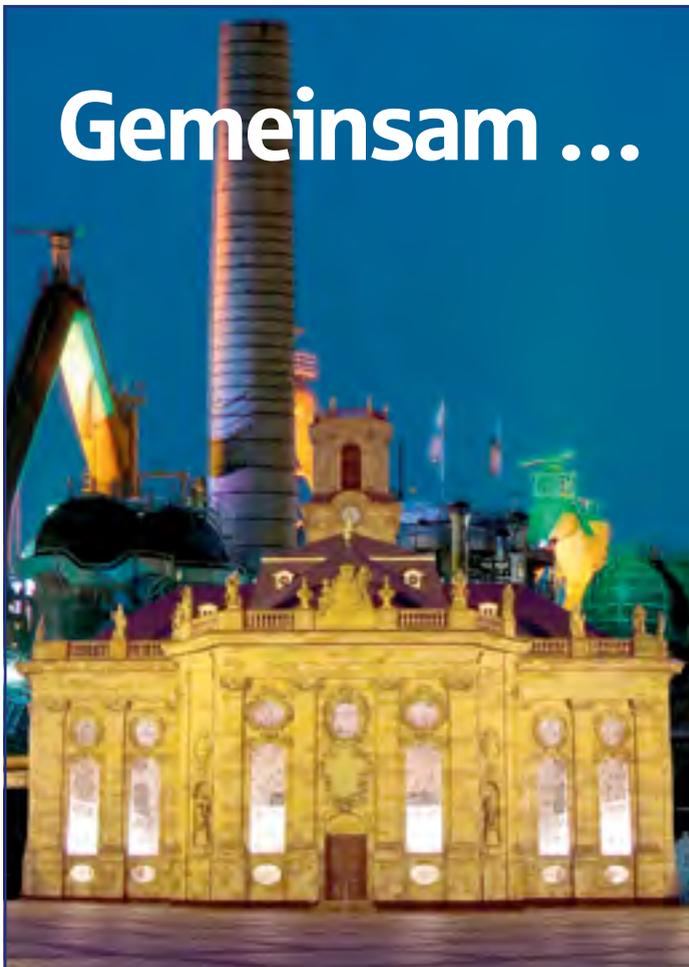


„ihren“ Ort in der Völklinger Hütte und im Dialog mit der Industriekultur geschaffen werden. Länderschwerpunkt der „Urban Art Biennale® 2017“ ist Südamerika.

Ab Samstag, dem 6. Mai 2017, präsentiert das Weltkulturerbe Völklinger Hütte mit „Inka – Gold. Macht. Gott.“ eine weitere kulturhistorische Großausstellung. Rund 180 Exponate zeigen die faszinierenden Hochkulturen der Inka- und Vor-Inka-Zeit und ihr Aufeinandertreffen mit der europäischen Kultur des 16. Jahrhunderts.

Asiens vom 1. Jahrhundert vor Christus bis zum Ende des 18. Jahrhunderts.

Am Sonntag, dem 9. April 2017, startet die vierte „Urban Art Biennale® 2017“, die die neuesten Entwicklungen und die entscheidenden Positionen der weltweiten Urban Art in Völklingen präsentiert. Neben der zentralen Ausstellungshalle, der 10.000 Quadratmeter großen Möllerhalle, entstehen auf dem 600.000 Quadratmeter großen Gelände des Weltkulturerbes Völklinger Hütte ortsfeste Installationen, die speziell für



Miteinander ist einfach.

... sind wir stärker – für Sie.

Zusammenschluss am 1. Januar 2017

Sparkasse Saarbrücken
und
Stadtparkasse Völklingen

 Sparkasse
Saarbrücken